



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

Espediente zk./Nº Expediente: 2022SZUZ0022

Erreg. data/Fecha Reg: 2022/04/22

Erreg. zk. / Nº Registro: 008419

Gaia/Asunto: Dirulaguntza zuzena SOS Arrazakeria 2022 - Etxeko Langileei aholkularitza

Eskatzailea/Solicitante: SOS RACISMO GUIPUZCOA

NAN(IFK)/DNI(NIF): G20448437

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

Legeak eman dizkidan eskumenez baliatuta, ondoko dekretua eman dut:

AURREKARIAK

SOS ARRAZAKERIA Elkarteak, Euskadi mailan nahiz Errenteria mailan entitate honek etorkinen inguruan gai desberdinetaz arduratzen da, aholkularitza juridikoa eskaintzeaz, sentsibilizazio kanpainak gauzatzeko, zurrumurruen, aurreiritzien eta estereotipoen aurkako komunikazio kanpainak eta ikerketak egiteaz.... Gainera, aurreko urtean kanpo dirulaguntza bati esker etxeko lanetan aritzen diren emakume etorkinei aholkularitza laborala eskaintzeko zerbitzua martxan jarri zuten arrakasta handia izanik.

Errenteriako Udalak 2022ko aurrekontuan badu dirulaguntza zuzenak emateko izendun partida. Eta 1.1430.481.03.327.10 (9692) partidan 10.000€-ko zorpekoa dugu AD-1574-2022 SOS ARRAZAKERIA elkartearen dirulaguntzarako.

Aipatutako dirulaguntza 2020-2023ko Plan Estrategikoan jasota dago.

Gerardo Carrere Zabalak, SOS ARRAZAKERIA elkartearen izenean dirulaguntza eskaera egin du, 2022ko apirilaren 22ko sarrera datarekin, erregistro sarrera zk.: 008419, etxeko lanetan aritzen diren emakume etorkinei aholkularitza laborala eskaintzeko zerbitzurako.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

DECRETO

En uso de las atribuciones que me confiere la Ley vengo a dictar el siguiente decreto:

ANTECEDENTES

La Asociación SOS RACISMO, que trabaja a nivel de Euskadi y el municipio realiza actividades en torno a diferentes ámbitos relacionado con la población migrante. Entre otros ofrece asesoría jurídica, realiza campañas de sensibilización, de sensibilización en contra de rumores relacionadas con personas migrantes, campañas de comunicación contra rumores, estereotipos y prejuicios, investigaciones... Además mediante una subvención externa puso en marcha un servicio de asesoría laboral a mujeres empleadas domésticas migrantes teniendo mucho éxito.

El Ayuntamiento de Errenteria tiene previstas subvenciones nominativas dentro del presupuesto del 2022. En la partida 1.1430.481.03.327.10 (9692) tenemos un contraido AD-1574-2022 de 10.000€ para la subvención de la asociación SOS RACISMO.

La mencionada subvención se encuentra incluida en el Plan Estratégico de subvenciones 2020-2023.

Con fecha 22 de abril de 2022 se ha dado registro de entrada nº 008419 a la solicitud de subvención de Gerardo Carrere Zabala, en nombre de la asociación SOS RACISMO, para el servicio de asesoría laboral a mujeres empleadas domesticas migrantes.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

- Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideetako Teknikariak, 2022ko apirilaren 26an emandako txostena.

- Udal Aholkulari Juridikoak 2022ko maiatzaren 3an oniritzia eman dio dekretu proposamenari.

- Udal Kontuhartzaile ordearen fiskalizazio-txostena, 2022ko maiatzaren 6koa.

- Informe de la Técnica de Diversidad Cultural, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos, de fecha 26 de abril de 2022.

- El Asesor Jurídico municipal ha dado el visto bueno a la propuesta de decreto el 3 de mayo de 2022.

- El informe de fiscalización del Interventor acctal. municipal, de fecha 6 de mayo de 2022.

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udal aholkulari juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- SOS ARRAZAKERIA elkarteari (G20448437) 10.000€-ko dirulaguntza EMATEA 2022 urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan, jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.

2.- 10.000€-ko gastua BAIMENTZEA eta XEDATZEA, indarrean dagoen aurrekontuko 1.1430.481.03.327.10 (9692) partidaren kontura, AD-1574-2022.

LEGISLACIÓN APLICABLE

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por El asesor jurídico municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- CONCEDER a la asociación SOS RACISMO (G20448437), una subvención de 10.000€ para la ejecución de su proyecto durante el año 2022, en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.

2.- AUTORIZAR y DISPONER un gasto de 10.000€ con cargo a la partida 1.1430.481.03.327.10 (9692) del vigente presupuesto, AD-1574-2022.



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

3.- Diru-laguntzaren ordainketa horrela egingo da:

- Dirulaguntzaren %80a (8.000€) dekretu hau ebaztean.

- Dirulaguntzaren %20a (2.000€) proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (Departamentuko Teknikaria, Kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

Zuriketa aurkezteko epea 2022ko abenduaren 31n amaituko da.

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

Errenteria, sinaduraren data

KULTUR ANIZTASUNeko, GARAPENERAKO
LANKIDETZAKO ETA GIZA ESKUBIDEETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA

3.- El abono de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 80% de la subvención (8.000€) tras aprobarse el presente decreto.

- 20% de la subvención (2.000€) una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (la Técnica del departamento, la Intervención Municipal y el/la concejal/a delegado/a correspondiente).

El plazo para la presentación de la justificación finalizará el 31 de diciembre de 2022.

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Errenteria, la fecha de la firma

CONCEJAL DELEGADO DE DIVERSIDAD
CULTURAL, COOPERACIÓN PARA EL
DESARROLLO Y DERECHOS HUMANOS

Stua/Fdo.: Jose Ramon Gurrutxaga Zubizarreta



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

ERANSKINA / ANEXO

ERRETERIAKO UDALAK SOS ARRAZAKERIARI EMANDAKO DIRULAGUNTZA ZUZENA, ETXEKO LANGILEENTZAKO LAN AHOIKULARITZA ZERBITZUA ESKAINTZEN JARRAITZEKO.

SUBVENCION DIRECTA CONCEDIDA POR EL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A SOS RACISMO PARA SEGUIR OFRECIENDO EL SERVICIO DE ASESORÍA LABORAL PARA TRABAJADORAS DE HOGAR.

AZALPENA:

Sos Arrazakeria Elkartek, Euskadi mailan nahiz Errenteria mailan, etorkinen inguruan gai desberdinetaz arduratzen da, aholkularitza juridikoa eskaintzeaz, sentsibilizazio kanpainak gauzatzeaz, zurrumurruen, aurreiritzien eta estereotipoen aurkako komunikazio kanpainak eta ikerketak egiteaz... Gainera, aurreko urtean kanpo dirulaguntza bati esker etxeke lanetan aritzen diren emakume etorkinei aholkularitza laborala eskaintzeko zerbitzua martxan jarri zuten arrakasta handia izanik. Hain juxtu, Errenteriako nahiz ingurutako emakume asko artatu zituzten.

Udalak dirulaguntza hau langileen lan-kontratuko gastuetarako eta bulegoko materialerako emango du.

KLAUSULAK:

Lehengoa: Dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntza honen xedea da espedienteen jasota dagoen "Etxeko Langileentzako Lan Aholkularitzako Zerbitzua" proiektua finantzatzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren diru-kopurua 10.000 eurokoa izango da, aurrekontuko 1.1430.481.03.327.10 (9692) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontu Orokorrean 2022 urterako.

EXPOSICION:

La Asociación Sos Racismo trabaja a nivel de Euskadi y el municipio realiza actividades en torno a diferentes ámbitos relacionado con la población migrante. Entre otros ofrece asesoría jurídica, realiza campañas de sensibilización, de sensibilización en contra de rumores relacionadas con personas migrantes, campañas de comunicación contra rumores, estereotipos y prejuicios, investigaciones... Además mediante una subvención externa puso en marcha un servicio de asesoría laboral a mujeres empleadas domesticas migrantes teniendo mucho éxito. Concretamente atendieron a un número elevado de mujeres de Errenteria y la zona.

El Ayuntamiento aporta esta subvención para gastos de personal laboral y material de oficina.

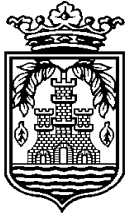
CLAUSULAS:

Primera: Objeto de la subvención

El objeto de la presente subvención es el de la financiación del proyecto "Servicio de Asesoría Laboral para Trabajadoras de Hogar" que consta en el expediente.

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en 10.000 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.1430.481.03.327.10 (9692), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2022.



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

Hirugarrena: Dirulaguntzaren iraupena

Hitzarmen hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean eta 2022ko abenduaren 31n amaituko da.

Laugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) SOS Arrazakeriari 10.000 euroko dirulaguntza ordaintzea, eta era honetan:

%80, 8.000 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita.

%20, 2.000 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Bosgarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.

Dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) *“Etxeko langileentzako Lan Aholkularitza zerbitzua”* proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua ebazpen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatuko da.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko

Tercera: Duración de la subvención

El presente convenio entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el día 31 de diciembre de 2022.

Cuarta: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Abonar a SOS Racismo una subvención por importe de 10.000 euros, y de la siguiente forma:

80% , 8.000 euros, en el plazo de un mes desde la resolución de la concesión de subvención.

20%, 2.000 euros, una vez ejecutado el proyecto y presentada la justificación del mismo.

Quinta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto *“Servicio de Asesoría Laboral para Trabajadoras de Hogar”* a tenor de la documentación presentada, que se adjunta a la presente resolución como anexo, y en el plazo previsto al efecto.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así



ERRENTERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu diru-laguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasotako diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

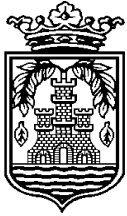
- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

Idatzizko komunikazioei dagokienez:

- Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin alde aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozko komunikazioei dagokienez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek, bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna

directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera.



ERRENTERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

f) Berdintasunerako klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazio guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

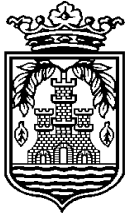
Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de



ERRENTERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

Udalean paperean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklatuak izango dira, batere klororik gabekoa, eta bi aldeetatik inprimatuta.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzeta, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armarrria gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babeserik beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

i) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituztenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulaguntza eskatu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berriaz justifikatu beharko da erabakia.

Seigarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.

calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

i) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15000 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Sexta: Seguimiento y justificación de la subvención.



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

Errenteriako Udalak, Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak departamentuko Teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, 2022ko abenduaren 31 baino lehen, Udalean aurkeztu beharko du urteko ekintzen memoria grafikoa eta narratiboa, zerbitzuaren ezagutzarako komunikazio estrategia, kontuen balantzea eta faktura originalak.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaz gain, aurkeztu beharko du CD bat programaren eta jardueren argazkiekin (argazki bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

Zazpigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin

Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la Técnica del departamento de Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, antes del 31 de diciembre de 2022, presentar en el Ayuntamiento una memoria gráfica y narrativa de las actividades anuales, estrategia de comunicación para dar a conocer el servicio, el balance de cuentas y las facturas originales.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar un CD con fotos del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

Séptima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

organismo autonomoetatik datozen bestelako diru-laguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan diru-laguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zortzigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea.

Diru-laguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmen hau aldatzea ezarritako epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere diru-laguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Bederatzigarrena: Hitzarmena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-

provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Octava: Modificación de las condiciones del convenio.

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Novena: Incumplimiento y reintegro de la subvención.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá



ERRENTERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

laguntza berrikustea edo indarrrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

Hamargarrena: datu pertsonalak babestea.

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzea.

Hamaikagarrena: Lan arriskuen prebentzioa.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Hamabigarrena: Araubide Juridikoa.

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Dekretu honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen

la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Décima: Protección de datos personales.

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan cumplir lo establecido en la el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Undécima: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Duodécima: Régimen jurídico

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente decreto, se aplicará la



ERRETERIA UDALA

Kultur Aniztasuna, Garapenerako Lankidetzeta eta Giza Eskubideak / Cultura de la Diversidad, Cooperación al Desarrollo y Derechos Humanos

legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarririkoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamahirugarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimo tercera: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUf6ccf4fb-97f6-4e5c-b5c2-7b8771be478a**

Dokumentu elektronikoa honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: **<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>**

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2022SZUZ0022-DEKRETUA/DECRETO (SOS RACISMO GUIPUZCOA)